

The Other Rubáiyát

The Urth list — 1 messages, 1 voices, 13 Nov 2011

<https://urth.darkrealm.vip/thread/urth/6109>

Exported from an unofficial mirror of a public mailing list. Copyright in each message remains with the person who wrote it. Email addresses are obscured as `user at host`, the form the original archive published. This file was rebuilt from parsed fields rather than retained headers, so it is faithful in content but not byte-exact.

Nick Lee — 13 Nov 2011, 17:53

I think you're all on the wrong track. Doubtless the most illuminating version of the text is this translation:

Wake! for the Golden Cat has put to flight

The Mouse of Darkness with his Paw of Light:
Which means, in Plain and simple every-day
Unoriental Speech?The Dawn is bright.

They say the Early Bird the Worm shall taste.
Then rise, O Kitten! Wherefore, sleeping, waste
The Fruits of Virtue? Quick! the Early Bird
Will soon be on the Flutter?O make haste!

<http://www.gutenberg.org/files/24258/24258-h/24258-h.htm>